

Particular Conditions

ظروف خاصة

Permits and Licences:

The Contractor shall be fully responsible for obtaining and maintaining the relevant Permits from the relevant authorities for all Contractor employees, equipment and materials. The Contractor is not entitled to make any claim against the Employer for extensions of time or cost if the Works are delayed as a result of its delay or failure to obtain such permits.

التصاريح والتراخيص
يكون المقاول مسؤولاً مسؤولية كاملة عن الحصول على التصاريح ذات الصلة والحفاظ عليها من السلطات المختصة لجميع موظفي المقاول والمعدات والمواد. لا يحق للمقاول رفع أي مطالبة ضد صاحب العمل لتمديد الوقت أو التكلفة إذا تأخرت الأشغال نتيجة لتأخيرها أو فشلها في الحصول على هذه التصاريح.

Contractor's Design

The extent of the Contractor's design obligation is limited strictly to the employer's requirements as outlined in the BoQ and the employer's instructions.

تصميم المقاول
يقتصر مدى التزام المقاول بالتصميم بشكل صارم على متطلبات صاحب العمل كما هو موضح في جدول الكميات وتعليمات صاحب العمل.

Responsibility for Design

By accepting the Contractor's, the bid design, all the specifications and annexes attached to this contract the Employer consents that they will constitute the overall works requirements. That notwithstanding the Contractor bares the absolute obligation and liabilities to ensure that all parts of the works designed by him are fit for their purpose as outlined in the BoQ and the drawings.

مسؤولية التصميم
بقبول المقاول تصميم العطاء، وجميع المواصفات والمرفقات المرفقة بهذا العقد، يوافق صاحب العمل على أنها ستشكل المتطلبات العامة للأعمال. على المقاول الالتزام المطلق لضمان أن جميع أجزاء الأعمال المصممة من قبله مناسبة لغرضهم كما هو موضح في جدول الكميات والرسومات.

Execution of the Works:

a) The Contractor shall complete all of the work in **17** weeks or less than that.

b) The contractor to submit samples of all the material items in the BoQ, the employer has the right to reject the submittal if it's against the quality check report, and then the contractor to re-submit new samples.

تنفيذ الأعمال:

أ) يجب على المقاول إكمال جميع الأعمال في 17 اسبوعاً أو أقل من ذلك.
ب) على المقاول تقديم عينات من جميع العناصر المادية في جدول الكميات ، صاحب العمل لديه الحق في رفض التقديم إذا كان ضد تقرير فحص الجودة ثم يقوم المقاول بإعادة تقديم عينات جديدة.

Remedying Defects:

The Contractor shall submit to the Employer upon receipt of the Taking Over Certificate, an unconditional Defect Liability Guarantee in the amount of 15% of the value of the executed Works, as a Guarantee for completion of outstanding Works and remedying defects for the period of 1 year, provided that this Guarantee shall be issued by a bank or a financial establishment each of them licensed to work in Yemen. Upon submitting this Guarantee to ACTED, the Performance Guarantee shall be returned to the Contractor.

A warranty period of 2 years applies for all materials supplied and installed under this contract or the factory warranty whichever is longer.

علاج العيوب:

يجب على المقاول أن يقدم إلى صاحب العمل عند استلام شهادة الاستلام، ضمان غير مشروط للعيوب بقيمة 15 ٪ من قيمة المقاولات المنفذة، كضمان لإنجاز الأعمال المعلقة وعلاج العيوب لمدة 1 سنة، بشرط أن يتم إصدار هذا الضمان من قبل بنك أو مؤسسة مالية، كل واحد منهم مرخص له بالعمل في اليمن. عند تقديم هذا الضمان إلى ACTED ، يجب إعادة ضمان الأداء إلى المقاول. تنطبق فترة الضمان البالغة سنتان على جميع المواد الموردة والمثبتة بموجب هذا العقد أو ضمان المصنع أيهما أطول.

Extent of Cover (Insurance)

To the fullest extent permitted by law, the Contractor is to **hold harmless**, defend at its own expense and indemnify the **Employer**, its officers, employees, agents, and volunteers, against any and all liability, claims, losses, damages, or expenses, including reasonable attorney's fees, arising from all acts or omissions to act of the Contractor or its officers, agents or employees in rendering services under this contract.

مدى التغطية (التأمين)

إلى أقصى حد يسمح به القانون، يتعين على المقاول تحمل الضرر والدفاع على نفقته الخاصة وتعويض صاحب العمل ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه والمتطوعين ضد أي وجميع المسؤوليات أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو النفقات، بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة، الناشئة عن جميع الأفعال أو السهو لفعل المقاول أو موظفيه أو وكلائه في تقديم الخدمات بموجب هذا العقد.

Arrangements

Contractor agrees to have and maintain the policies set forth in the Appendix. All policies, endorsements, certificates, and/or binders shall be subject to approval by the Employer as to form and content. These requirements are subject to amendment or waiver only if so approved in writing by the Employer. A lapse in any required insurance coverage during this Agreement shall be a breach of this Agreement.

الترتيبات

يوافق المقاول على أن يكون لديه السياسات المنصوص عليها في الملحق والحفاظ عليها. تخضع جميع السياسات والمصادقات والشهادات و / أو المجلدات لموافقة صاحب العمل على الشكل والمحتوى. تخضع هذه المتطلبات للتعديل أو التنازل فقط إذا وافق صاحب العمل على ذلك كتابيًا. سيكون أي انقطاع في أي تغطية تأمينية مطلوبة خلال هذه الاتفاقية خرقًا لهذه الاتفاقية.

SPECIFIC CONDITIONS

1. All change requests shall be documented and respond in writing with official letters only (emails is considered eligible) & within 3 Working days from submission date, change requests based on verbal communications and without proper and timely documentation shall not be considered eligible.
2. ACTED project engineers can ask change requests, yet change requests shall be approved only by ACTED project manager. Contractor(s) shall clearly assign from his staff who approve change requests.
3. The costs of items in the B.O.Q shall be fairly estimated and overhead cost shall be fairly disturbed among all items, ACTED has the right to ignore any quotation which its costs are not within ACTED market surveys without any notification.
4. ACTED has the right to cancel any item mentioned in the B.O.Q without any compensation of any kind.
5. The time required to execute and complete the works is hereby established in **maximum 17 weeks** including coordination and review time period.
6. The contract unit prices are fixed. No compensation will be paid for Fuel or materials price rises, No unit price adjustment will be made for additional reduced quantities of BOQ items.

شروط خاصة:

1. يجب توثيق جميع طلبات التغيير والرد عليها كتابيًا بخطابات رسمية فقط (تعتبر رسائل البريد الإلكتروني مقبولة) وفي غضون 3 أيام عمل من تاريخ الإرسال ، طلبات التغيير بناءً على الاتصالات الشفوية وبدون إثبات لا تعتبر رسمية وغير مقبولة في الوقت المناسب.
2. يمكن لمهندسي مشروع ACTED طلب طلبات التغيير، ومع ذلك يجب الموافقة على طلبات التغيير فقط من قبل مدير مشروع ACTED. يجب أن يعين المقاول (المتعاقدون) بوضوح من موظفيه الذين يوافقون على طلبات التغيير.



ACTED

T/15DYK/D34/DWP/DHAMAR/YEM/17-12-2020 /001

3. يتم تقدير تكاليف العناصر في جدول الكميات بشكل عادل ويجب أن يتم التكلفة العامة بشكل عادل بين جميع العناصر، يحق ل **ACTED** تجاهل أي عرض أسعار لا تكون تكاليفه ضمن استطلاعات السوق الخاصة بـ **ACTED** دون أي التزامات مترتبة.
4. **ACTED** لها الحق في إلغاء أي عنصر مذكور في جدول الكميات دون أي تعويض من أي نوع.
5. . يتم تحديد الوقت اللازم لتنفيذ الأعمال وإتمامها في 17 أسبوعًا كحد أقصى بما في ذلك فترة التنسيق والمراجعة.
6. أسعار وحدات العقد ثابتة. لن يتم دفع أي تعويض عن ارتفاع أسعار الوقود أو المواد ، ولن يتم إجراء أي تعديل في سعر الوحدة للكميات الإضافية المخفضة من بنود جدول الكميات.

Stamp الختم :

Sign التوقيع :